

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Энэхүү орчуулга нь зөвхөн лавлах зориулалттай бөгөөд та солонгос хэл дээрх маягтыг зөвхөн солонгос хэлээр бөглөж ирүүлэх шаардлагатайг анхаарна уу.

■ 출입국관리법 시행규칙 [별지 제138호의2서식] <개정 2022. 12. 29.> (앞쪽)
■ Улсын хилээр орж гарах асуудал зохицуулах тухай хуулийг хэрэгжүүлэх журам (Урд нүүр)
[Хавсралт 138 дугаар тоотын 2-р маягт] <2022 оны 12-р сарын 29-ний өдөр шинэчлэгдсэн>

사실증명 발급 · 열람 신청서

Бүртгэлийн байдлын тодорхойлолт авах, танилцах хүсэлт

※ 본인이 직접 증명발급을 신청하는 경우 정부24(www.gov.kr)에서 무료로 발급받을 수 있으며, 방문 신청 시에는 신청서를 작성하지 않고 신분증만 제시하면 됩니다.
※ Өөрийн биеэр өөрөө хүсэлт гаргаж буй тохиолдолд засаглал24(www.gov.kr)-өөр дамжуулан үнэ төлбөргүй авах боломжтой бөгөөд өөрийн биеэр ирж хүсэлт гаргах тохиолдолд маягт бөглөх шаардлагагүй ба зөвхөн биенийн байцаалтаа шалгуулан авах боломжтой.

※ 뒤쪽의 유의사항을 참고하여 작성하기 바랍니다.
※ Арын нүүрэн дэх анхаарах зүйлстэй сайтар танилцаж бөглөнө үү.

접수번호 Хүлээн авсан бүртгэлийн дугаар	접수일 Хүлээн авч бүртгэсэн өдөр	발급일 Олгох огноо	처리기간 Шийдвэрлэх хугацаа	즉시 Шууд
--	-------------------------------------	--------------------	----------------------------	------------

발급대상자 (위임한 사람) Олгогч хамрагдагч (Итгэмжилсэн эгтэд)	성명 Овог нэр 주민등록번호(외국인등록번호 또는 국내거소신고번호) Регистрийн дугаар (гадаад иргэний бүртгэлийн дугаар эсвэл Солонгост оршин суух хаягаа мэдэгдэн бүртгүүлсэн бүртгэлийн дугаар)	연락처 Утасны дугаар
---	--	----------------------

증명종류 Тодорхойлолт ын төрөл	☐ 출입국에 관한 사실증명 ()통 ☐ Улсын хилээр орж гарсан байдлын тодорхойлолт () хувь ☐ 외국인등록 사실증명 ()통 ☐ Гадаад иргэний бүртгэлийн байдлын тодорхойлолт() хувь ☐ 외국인등록 열람 ()건 ☐ Гадаад иргэний бүртгэлтэй танилцах() удаа
----------------------------------	--

출입국에 관한 사실증명의 영문 성명 병기 신청 여부 (국민만 해당) Улсын хилээр орж гарсан байдлын тодорхойлолт дээр англи овог нэрийг хамтад нь харуулах хүсэлт гаргах эсэх (зөвхөн Солонгос иргэнд хамаарна)	☐ 포함 ☐ 미포함 ☐ Hamruulna ☐ Hamruulakhgi
---	--

외국인등록 사실증명의 경우, 과거 등록번호(외국인등록번호 · 국내거소신고번호), 성명, 체류지 및 체류자격 변경 이력 포함 여부 Гадаад иргэний бүртгэлийн байдлын тодорхойлолтын хувьд өмнө нь олгогдож байсан бүртгэлийн дугаар (гадаад иргэний бүртгэлийн дугаар, Солонгост оршин суух хаягаа мэдэгдэн бүртгүүлсэн бүртгэлийн дугаар), овог нэр, оршин суугаа газар болон оршин суух эрхийн өөрчлөлтийн түүхийг хамруулах эсэх	- 과거 등록번호 - Өмнөх бүртгэлийн дугаар ☐ 포함 ☐ 미포함 ☐ Hamruulna ☐ Hamruulakhgi - 과거 성명 변경 사항 - Өмнөх овог, нэрийн өөрчлөлтийн мэдээлэл ☐ 포함 ☐ 미포함 ☐ Hamruulna ☐ Hamruulakhgi - 과거 체류지 변동 사항 - Өмнө нь оршин сууж байсан газрын өөрчлөлтийн мэдээлэл ☐ 포함 ☐ 미포함 ☐ Hamruulna ☐ Hamruulakhgi - 과거 체류자격 변동 사항 - Өмнөх оршин суух эрхийн өөрчлөлтийн мэдээлэл ☐ 포함 ☐ 미포함 ☐ Hamruulna ☐ Hamruulakhgi
---	--

출입국 조회기간 Улсын хилээр орж гарсан түүхийг хамруулах хугацаа

УИЫСАХ
Анхаарах зүйлс

1. 색상이 어두운 란은 신청인이 작성하지 않으며, []에는 해당되는 곳에 '점검표(V)'로 표시합니다.
1. Сааралтуулсан хэсгийг хүсэлт гаргагч бөглөхгүй бөгөөд []-д хамаарах хэсэгт (V)-ээр тэмдэглэнэ үү.
2. 신청인이 법인인 경우에는 앞쪽 신청인의 성명란에 법인명 및 대표자 성명을, 주민등록번호란에 법인등록번호를, 전화번호란에 연락 가능한 담당자의 성명과 전화번호를 각각 적기 바랍니다.
2. Хүсэлт гаргагч нь хуулийн этгээд байх тохиолдолд урд нүүрэн дэх хүсэлт гаргагчийн овог нэр хэсэгт хуулийн этгээдийн нэр болон ерөнхий захирлын нэрийг, регистрийн дугаар хэсэгт хуулийн этгээдийн бүртгэлийн дугаарыг, утасны дугаар хэсэгт холбоо барих боломжтой хариуцсан ажилтны овог нэр, утасны дугаарыг нэг бүрчлэн бичнэ үү.
3. 사실증명의 발급 신청 및 외국인등록 열람은 본인이나 그 법정대리인 또는 그로부터 위임을 받은 사람만 신청할 수 있습니다.
3. Бүртгэлийн байдлын тодорхойлолт авах хүсэлт болон гадаад иргэний бүртгэлтэй танилцахдаа өөрийн биеэр эсвэл түүний хууль ёсны төлөөлөгч эсвэл түүнээс итгэмжлэл авсан этгээд л зөвхөн хүсэлт гаргах боломжтой.
4. 다음의 경우에는 「출입국관리법 시행규칙」 제75조제3항 및 제4항에 따라 다음의 사람이 출입국에 관한 사실증명의 발급이나 외국인등록 사실증명의 발급·열람을 신청할 수 있습니다.
4. Дараах тохиолдолд 「Улсын хилээр орж гарах асуудал зохицуулах тухай хуулийг хэрэгжүүлэх журам」-ийн 75 дугаар зүйлийн 3-р заалт болон 4-р заалтад заасны дагуу дараах этгээд улсын хилээр орж гарсан байдлын тодорхойлолт эсхүл гадаад иргэний бүртгэлийн байдлын тодорхойлолт авах, танилцах хүсэлт гаргах боломжтой.
- 가. 행방불명, 사망 등으로 본인 또는 법정대리인이 의사표시를 할 수 없는 상태이거나 명백하게 본인의 이익을 위해 사용될 것으로 인정되는 경우
- а. Сураггүй алга болсон, нас барсан зэргээр өөрөө эсвэл хууль ёсны төлөөлөгчөөр дамжуулан өөрийн хүсэл, зорилгоо илэрхийлэх боломжгүй эсвэл илт өөрийн эрх ашгийн төлөө ашиглагдах нь зөвшөөрөгдсөн тохиолдолд
- 1) 본인의 배우자, 본인의 직계 존·비속 또는 형제·자매
- 1) Өөрийн эхнэр/нөхөр, өөрийн шууд хамааралтай цусан төрлийн эцэг эх, эмээ өвөө, үр хүүхэд, ач зээ болон ах, эгч, дүү
- 2) 본인의 배우자의 직계 존·비속 또는 형제·자매[본인의 배우자가 사망한 경우로서 1)에 해당하는 사람이 없는 경우만 해당한다]
- 2) Өөрийн болон нөхөр/эхнэрийн шууд хамааралтай аав ээж, эмээ өвөө, үр хүүхэд, ач, зээ, эсвэл ах эгч дүү [өөрийн эхнэр/нөхөр нас барсан тохиолдолд 1)-д заасан хүн байхгүй тохиолдолд зөвхөн хамаарна]
- 나. 본인인 외국인이 완전 출국한 경우: **본인인 외국인을 고용하였던 자 또는 그 대리인**
- б. Өөрөө болох тухайн гадаадын иргэн бүрмөсөн хилээр гарсан тохиолдолд: **Өөрөө болох тухайн гадаад иргэнд ажил олгож байсан этгээд эсвэл түүний бие төлөөлөгч**
- 다. 채권·채무관계에 관한 재판에서 승소판결이 확정된 경우, 「주민등록법 시행령」 별표 2 제3호 각 목의 어느 하나에 해당하는 금융회사 등이 연체채권 회수를 위하여 필요로 하는 경우, 해당 외국인과 채권·채무 관계에 있는 경우(기한 경과나 기한의 이익 상실 등으로 변제기가 도래한 경우에 한정하며, 채무금액이 100만 원 이하인 경우는 제외합니다) : **외국인등록 사실증명을 발급받거나 열람하려는 채권자**
- в. Зээл, өр төлбөрийн холбоотой шүүх хуралд ялсан шийдвэр батлагдсан тохиолдол, 「Иргэний бүртгэлийн тухай хуулийг хэрэгжүүлэх тогтоол」-ын хавсралт 2-ын 3 дугаар тоотын жагсаалт тус бүрийн аль нэгэнд хамаарах санхүүгийн компани зэрэг нь хугацаа хэтгэсэн зээлийг эргүүлэн татах шаардлагатай тохиолдол, тухай гадаадын иргэнтэй зээл, өр төлбөрийн холбоотой байх тохиолдол (хугацаа хэтгэсэн эсвэл тогтоосон хугацааны ашгийн алдагдал зэргээр төлбөр барагдуулах хугацаа тулсан тохиолдолд хязгаарлах бөгөөд, өр төлбөрийн үнийн дүн 1 сая воноос бага байх тохиолдол хамаарахгүй) : **Гадаад иргэний бүртгэлийн байдлын тодорхойлолтыг авах эсхүл танилцахыг хүсэж буй нэхэмжлэгч**
- ※ 채권·채무 관계를 입증할 수 있는 계약서, 차용증, 어음 등은 송금 영수증, 공증, 확정일자 등의 공적 증거를 담보할 수 있는 서류를 함께 첨부하여야 합니다.
- ※ Нэхэмжлэгч болон хариуцагчийн харилцааг нотлох гэрээ, өрийн бичиг, вексель зэргийн шилжүүлгийн баримт, нотариат, баталгаажуулсан өдөр гэх мэт албан ёсны нотлох баримтыг барьцаалах боломжтой бичиг, баримтыг хавсаргах шаардлагатай.
- 라. 그 밖에 법무부장관이 공익상 필요하다고 인정하는 사람
- г. Түүнээс гадна Хууль зүйн сайд олон нийтийн эрх ашгийн төлөө шаардлагатай хэмээн дүгнэсэн этгээд
5. 위임을 받은 경우에는 위임장과 위임한 사람의 신분증(사본)을 첨부하고 신청인의 신분증을 제시하여야 합니다.
5. Итгэмжлэл авсан тохиолдолд итгэмжлэл болон итгэмжилсэн хүний биеийн байцаалт (хуулбар)-ыг хавсаргах ба хүсэлт гаргагчийн биеийн байцаалтыг шалгуулна.
- ※ 다른 사람의 서명 또는 인장의 도용 등으로 허위의 위임장을 작성하여 증명서를 신청 또는 수령한 경우에는 는 관련 법률에 따라 처벌받을 수 있습니다.
- ※ Бусдын гарын үсэг, тамга зэргийг хууль бусаар ашиглах зэргээр хуурамч итгэмжлэл үйлдэн тодорхойлолт авах хүсэлт гаргах эсвэл хүлээн авсан тохиолдолд холбогдох хууль тогтоомжийн дагуу хариуцлага хүлээлгэнэ.
6. 위임은 작성한 날부터 6개월까지만 유효합니다.
6. Итгэмжлэл нь үйлдсэн өдрөөс хойш 6 сарын дотор хүчинтэй.

7. 국민은 1961.1.1.부터, 외국인은 1979.1.1.부터 출입국에 관한 사실증명이 가능합니다.

7. Солонгос иргэний хувьд 1961.1.1-с, гадаад иргэн нь 1979.1.1-ийн өдрөөс хойших улсын хилээр орж гарсан байдлыг тодорхойлох боломжтой.